

フランス語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 1. 朝の通勤時間帯の電車の混雑を緩和する取り組みについて書かれている次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (10点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : 20 Minutes, 22 janvier 2019) (一部改変)

本文全体の主旨に照らして、以下の各文の内容が真か偽かを丸で囲み、その判断の根拠となる本文中の箇所をそのまま書き出さなさい。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 1-1 と 1-2 に記入しなさい。
各 5 点 (真偽の判断と根拠の書き出しの両方が正しい場合のみ正解とする)

- 1-1 Aux heures de pointe, la ligne Tozai est encore plus bondée que toutes les autres lignes qui circulent dans la capitale du Japon. (5点)
- 1-2 La congestion de la ligne Tozai est telle qu'il y a parfois des blessés ou des morts parmi les passagers. (5点)

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 2. 富士山麓で行われているワサビ栽培について書かれている次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *niponica*, n° 13, 2014) (一部改変)

- 2-1 (ア) ~ (オ) に入れるのもっとも適切なものを下の (a) ~ (e) のなかから一つ選び、その記号をそれぞれ解答用紙 A の解答欄 2-1 に書きなさい。ただし、同じものを複数回用いてはならない。(各 1 点×5=5 点)

(a) à (b) sans (c) de (d) en (e) pour

- 2-2 下線部(A)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。(5 点)

- 2-3 下線部(B)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入しなさい。(5 点)

フランス語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典は訳さないこと。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 3-1 と 3-2 に記入しなさい。 (15点)

3-1

下記出典元より引用された問題文

(出典 : <https://japonismes.org/fr/officialprograms/> 禅文化週間) (一部改変)

* Institut pour les études zen 禅文化研究所

(7点)

3-2

下記出典元より引用された問題文

(出典 : <https://whc.unesco.org/fr/list/1193>) (一部改変)

* endémique (動植物が特定の地域に) 固有の

(8点)

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 4. 次の文章をフランス語に訳しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 4-1 と 4-2 に記入しなさい。 (30点)

4-1

招き猫とは、陶器や張り子で作られた猫の置物で、江戸時代末期に広まったと考えられている。座った姿勢で片方の前足をあげて人を招くようなポーズをしており、縁起物として、商店、レストラン、旅館などによく置かれている。右の前足をあげているものは金運を招き、左の場合は客を招くと言われている。 (14点)

4-2

ガイド：誠に申し訳ありませんが、我々は予定より少し遅れているので、A寺を見る時間があまり残されていません。拝観時間内に到着するためには、ここからタクシーに乗った方がいいでしょう。この近くにある B 寺もおすすめなのですが、予定通り A 寺に向かいますか？

観光客：A 寺はとても有名なので行きたかったのですが、B 寺では何を見ることができますか？

ガイド：現在 B 寺では、普段は見ることのできない国宝の仏像が特別に一般公開されています。また、すばらしい日本庭園もあります。

(16点)

- 問題 5. 次の語句を、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 5-1、5-2、5-3 に記入しなさい。 (各 10 点×3=30点)

5-1 引越し難民

5-2 流しそうめん

5-3 ひなまつり

フランス語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(2019 年 度).....

■問題 1.

問題 1 採点 /10

1-1 一方を丸で囲む： 真 偽

判断の根拠： D'autres lignes de la capitale sont tout autant bondées または
la ligne Tozai, une des plus bondées de la mégapole japonaise を含む。

(5 点)

1-2 一方を丸で囲む： 真 偽

判断の根拠： La sécurité n'est pas en cause を含む。

(5 点)

■問題 2.

問題 2 採点 /15

2-1 (ア) b (イ) e (ウ) d (エ) c (オ) a

(各 1 点×5=5 点)

2-2 山中で溪流沿いに自生するにせよ、狭い谷間で栽培するにせよ、ワサビはとてもきれいな流水を必要とする。

(5 点)

2-3 大雨の際は川が濁流になり、ワサビの根を変色させてしまうので、適切な措置を取り、万一の場合は水流の量を制限することが重要である。

(5 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /15

3-1



(7 点)

3-2



(8 点)

採点欄

フランス語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

..... (2019 年 度)

■問題 4.

問題 4 採点 /30

4-1 Le *Maneki-neko* est une figurine de chat en porcelaine ou en papier mâché japonais, dont l'origine remonterait à la fin de l'époque d'Edo. Sa posture caractéristique consiste à se tenir assis sur ses pattes de derrière tout en tenant une de ses pattes de devant levée à hauteur d'oreille comme pour inviter les gens à venir. On en voit souvent dans les magasins, les restaurants ou les auberges traditionnelles, parce qu'ils sont censés porter bonheur : la patte droite levée attirerait l'argent, et la gauche les clients.

(14 点)

4-2 Guide : Je suis vraiment désolé mais il ne nous reste pas assez de temps pour visiter le temple A, parce que nous sommes un peu en retard par rapport au programme. Pour y arriver avant la fermeture, il faudrait prendre un taxi. Par contre, le temple B, qui n'est pas loin d'ici, vaut aussi la peine d'être visité. Est-ce que vous tenez absolument à aller au temple A comme prévu ?

Touriste : Je voulais y aller parce qu'il est très célèbre, mais qu'est-ce qu'il y a d'intéressant dans l'autre ?

Guide : En ce moment justement, dans le temple B des statues bouddhiques classées Trésors nationaux, d'habitude inaccessibles, sont exceptionnellement exposées au public. Et en plus il y a un jardin japonais magnifique.

(16 点)

■問題 5.

問題 5 採点 /30

5-1 Il s'agit de gens qui ont beaucoup de mal à déménager pendant la haute saison des déménagements, c'est-à-dire au Japon en mars et au début du mois d'avril, soit parce qu'ils n'arrivent pas à trouver un déménageur disponible, soit parce que les tarifs sont trop élevés. Ces dernières années, ce phénomène social a tendance à s'intensifier, notamment à cause de la pénurie de main-d'œuvre, aggravée par la fameuse loi réformant « la façon de travailler ».

(10 点)

5-2 Sur un long toboggan fait de bambous coupés en deux dans le sens de la longueur, on fait couler de l'eau en même temps que des *somen* (des nouilles très fines faites à base de farine de blé), que des gens qui attendent tout le long de ce toboggan aquatique essaient d'attraper à l'aide de baguettes pour les manger. C'est une tradition estivale japonaise qui aide, un tant soit peu, à se rafraîchir dans une petite ambiance de fête.

(10 点)

5-3 Il s'agit d'une fête dédiée aux jeunes filles qui a lieu le 3 mars. De nos jours, dans les familles où il y a une fille, on expose à cette occasion des poupées spéciales sur de petits gradins préparés à cet effet. Ces poupées, appelées *hina ningyo*, sont censées se substituer aux filles pour les protéger du malheur et des mauvais esprits, et on prie pour que ces dernières grandissent en bonne santé. On met aussi sur ces gradins des fleurs de pêcher, des gâteaux de riz en forme de losange ainsi que des *hina arare* (gâteaux de grains de riz soufflés, sucrés et colorés). Ce jour-là, on a coutume de consommer du *chirashizushi* (littéralement « sushi éparpillé » : plat de riz vinaigré recouvert de toutes sortes d'ingrédients) et de l'*amazaké* (un saké peu alcoolisé blanc et sucré).

(10 点)

採点欄